BENETAKO KOPIA. Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazta daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/experta/validacionDoc/?entidad=AYALA
E0144708b00c110205407e831c070c0af

Aiarako Udala
Ayuntamiento de Ayala

Aiara 2030

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA PROZEDURA IREKIZ, IZAPIDETZE ARRUNTAZETA HAINBAT IRIZPIDE APLIKATUTA KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACIÓN ORDINARIA Y PLURALIDAD DE CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA, BERTSOLARITZA-PRESTAKUNTZA ZERBITZUAREN KONTRATAZIO ADMINISTRATIBOAREN PROZEDURA IREKIA ARAUTZEKO, AIARAKO LEHEN HEZKUNTZAKO IKASLEEI ZUZENDUTAKO "BERTSOLARITZA IKASTETXEAN" PROGRAMAREN BARRUAN

JUSTIFIKAZIOA:

Aiarako Udaleko Euskara Sailak udalerriko herritarren eguneroko bizitzan euskararen ezagutza eta eguneroko erabilera sustatzeko zenbait programa garatzen ditu. Besteak beste, Bertsolaritza Ikastetxean programa.

Publizitate eta lehia askearen printzipioak bermatzeko, bai eta berdintasun eta bereizkeriarik ezaren printzipioak ere, deialdi publikoa egiten da Bertsolaritza Ikastetxean programaren barruan Administrazioarekin kontratatzeko gaitasuna izanik deialdian parte hartu nahi duten entitateak kontratatzeko.

OBJEKTUA:

1. klausula.- Agiri honen xedea Bertsolaritza Ikastetxean programaren prestakuntza-zerbitzuaren kontratazioa arautuko duten preskripzio teknikoak ezartzea da. Eta programaren helburua, Etxaurren Ikastolako ikasleen artean euskararen praktika ludikoa sustatzea, bertsolaritzaren teknikak baliatuz.

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS QUE RIGEN EN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA CONTRATACIÓN ADMINISTRATIVA DEL SERVICIO DE FORMACIÓN EN BERTSOLARITZA DEL PROGRAMA "BERTSOLARITZA IKASTETXEAN", DESTINADO A ALUMNOS Y ALUMNAS DE PRIMARIA DE AYALA

JUSTIFICACIÓN:

El Área de Euskera del Ayuntamiento de Ayala desarrolla una serie de programas que pretenden fomentar el conocimiento del euskera y su uso cotidiano en la vida diaria de las ciudadanas y ciudadanos del municipio. Entre ellos, el programa Bertsolaritza Ikastetxean.

Para garantizar los principios de publicidad y libre concurrencia, así como el de igualdad y no discriminación, se realiza convocatoria pública para la contratación de Entidades dentro del programa Bertsolaritza Ikastetxean con aquellas entidades que, teniendo capacidad para contratar con la Administración, deseen participar en la misma.

OBJETO:

Cláusula 1ª.- El presente pliego tiene por objeto el establecimiento de las prescripciones técnicas que han de regir la contratación del servicio de formación del programa Bertsolaritza Ikastetxean, destinado a potenciar la práctica lúdica del euskera entre el alumnado de Etxaurren Ikastola, a través de las diferentes técnicas de bertsolaritza.

Agiriaren sinatzailea: / Documento firmado por:	Kargua / Cargo:	Data / Fecha:
PRUDENCIO OTEGUI ECHEVARRIA (AIARAKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE AYALA)	Alkate - Udalburua / Alcalde-Presidente	17/07/2024 12:36

BENETAKO KOPIA. Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazta daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/experta/validacionDoc/?entidad=AYALA
E0144708b00c110205407e831c070c0af

EMAN BEHARREKO ZERBITZUAK:

2. klausula.- Etxaurren Ikastolako Lehen Hezkuntzako 5. eta 6. mailetako ikasleei zuzendutako Bertsolaritza Ikastetxean prestakuntza-programa kudeatzea eta garatzea da enpresa esleipendunaren zeregina, 2024-2025 ikasturtean.

Guztira 4 talde izango dira. 2024-2025 ikasturtean, 17 eskola emango dira talde bakoitzeko.

Prestakuntza-zerbitzua pertsona espezializatu batek egin beharko du. Alde horretatik, bai zerbitzuaren arduradunak, bai kontratua zuzenean gauzatzeaz arduratzen diren langileek, B2 (2. HE, EGA) edo goragoko mailako euskararen hizkuntza-egiaztapeneko titulu bat izan beharko dute, eta gutxienez ikasturte bateko esperientzia egiaztatu beharko dute (gutxienez 20 irakaskuntza-ordu) bertsolaritza-ikastaroak ematen.

3. klausula.- Kontratu honen egikaritze-epea 2024ko irailean hasiko da, 2025 ekainaren 30era arte. Urtebeterainoko bi luzapen egin ahal zaizkio, 2025-2026 eta 2026-2027 ikasturteetan, irailaren 1etik ekainaren 30erako tartean zehazten delarik ikasturte bakoitzeko egikaritze-epea.

Proiektu bakoitzaren egutegi zehatza udaleko Hizkuntza Normalizazioko Zerbitzuarekin adostuko da.

ENPRESA ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNAK:

4. klausula.- Ikasturte bakoitzaren amaieran, enpresa esleipendunak txosten xehetua idatziko du ekimenari buruz.

5. klausula.- 2016ko martxoaren 1az geroztik, Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko Legeak eta Boluntariotzaren Legeak xedatutakoaren arabera,

SERVICIOS A PRESTAR:

Cláusula 2ª.- La empresa adjudicataria gestionará y desarrollará el programa de formación Bertsolaritza Ikastetxean, dirigido al alumnado de los cursos 5º y 6º de Primaria de la Ikastola Etxaurren durante el curso 2024-2025.

Serán 4 grupos en total, y se impartirán 17 clases a cada uno de los grupos durante el 2024-2025.

El servicio de formación habrá de ser llevado a cabo por una persona especializada. En este sentido, tanto el personal responsable del servicio, como el personal encargado de ejecutar directamente el contrato deberán contar con un título de acreditación lingüística del euskera equivalente al B2 (PL2, EGA) o superior y acreditar una experiencia mínima de un curso escolar (mínimo 20 horas de docencia) en la impartición de cursos de bertsolaritza.

Cláusula 3ª.- El plazo de ejecución del presente contrato comienza en septiembre de 2024 y hasta el 30 de junio de 2025. Es prorrogable por dos periodos de hasta un año cada uno durante los cursos 2025-2026 y 2026-2027, en fechas comprendidas entre el 1 de septiembre de cada año y el 30 de junio del siguiente.

El calendario concreto de cada proyecto se acordará anualmente con la unidad de servicio municipal para la Normalización Lingüística.

RESPONSABILIDADES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA:

Cláusula 4ª.- Al finalizar cada ejercicio, la empresa adjudicataria redactará un informe detallado de la actividad.

Cláusula 5ª.- Desde el 1 de marzo de 2016 la Ley de Protección del Menor y la nueva Ley de Voluntariado exigen que todas las personas que

Agiriaren sinatzailea: / Documento firmado por:	Kargua / Cargo:	Data / Fecha:
PRUDENCIO OTEGUI ECHEVARRIA (AIARAKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE AYALA)	Alkate - Udalburua / Alcalde-Presidente	17/07/2024 12:36

BENETAKO KOPIA. Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazta daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/experta/validacionDoc/?entidad=AYALA E0144708b00c110205407e831c070c0af

nahitaezkoa da lan-kontratupean edo borondatez adingabeekin lan egiten duten pertsona guztiek frogatzea ez dutela delitu sexualen ondoriozko aurrekari penalik. Horretarako, izaera sexualeko delituen ziurtagiria aurkeztu beharko da. Adingabeak arrisku-egoeretatik babestea da helburua. Beraz, erakunde esleipendunak ziurtagiri bana aurkeztu beharko du adingabeekin zuzenean lan egingo duten eta eskaintzan jasota dagoen begirale, trebatzaile, irakasle, sorosle edo antzeko figura bakoitzeko. Ziurtagiri hori eskuratzeko, Eskualdeetako Justizia Kudeatzailetzetara Gobernuaren Ordezkaritza edo Azpiordezkaritzetara edo Eusko Jaurlaritzaren Zuzenean zerbitzura jo daiteke. Dokumentu hori aurkeztu ezean, kontratazioa bertan behera geratuko da.

trabajen con menores de edad de manera laboral y/o voluntaria deben acreditar que no tienen antecedentes penales por delitos sexualesmediante el Certificado de Delitos de NaturalezaSexual. El objetivo es proteger a las y los menores de edad de situaciones de riesgo. Por lo tanto, la entidad adjudicataria deberá presentar este certificado para cada uno/a de los/as monitores, educadores, profesores, socorristas o figuras similares indicados en la oferta que trabajen directamente con menores. Este certificado está disponible a través de las Gerencias Territoriales de Justicia, las Delegaciones y Subdelegaciones del Gobierno y el servicio Zuzenean del Gobierno vasco. La no presentación de dicha documentación supondrála rescisión del contrato.

6. klausula.- Enpresa esleipendunik bere kargura diharduten langile guztiak behar bezala aseguratuta izan behar ditu eta erantzukizun zibileko asegurua izan beharko du gertalitezkeen kalteak eta galerak estaltzeko. Halaber,Udalak ere erantzukizun zibileko asegurua izango du gerta litekeen edozein erreklamaziori aurre egiteko.

Cláusula 6ª.- La empresa adjudicataria deberá tener debidamente asegurado a todo el personala su cargo y deberá contar con un Seguro de Responsabilidad Civil para atender sus responsabilidad en cuantos daños y perjuicioscause su actuación. Asimismo, el Ayuntamiento dispondrá de un Seguro de Responsabilidad Civil para atender cualquier reclamación que se produzca.

7. klausula.- Kontratuak indarrean jarraituko du aurreikusi den zerbitzua ematen ari dela irizten zaion bitartean. Edozein arrazoi dela eta ez bada zerbitzua ematen, baita aurreikusi ezin diren arrazoien ondorioz bada ere (programan parte-hartzaile nahikorik ez egotea, jardueretakoren bat ezin bideratzea interesik ez dagoelako etab.) hiruhileko horretan ez da fakturatuko kontzeptu hori. Areago, aukera egongo da programa zerbitzu eta fakturaziorik gabe egonean uzteko eta baldintza idealak ematen direnean eta hala adosten bada programari berrekiteko.

Cláusula 7ª.- El contrato tendrá validez mientras considere que se esté ofreciendo el servicio que presupone. Si por cualquier razón no se ofreciese, inc por razones que no puedanpreverse (falta de participa en el programa, imposibilidad de llevar a cabo algun las actividades por falta de interés, etc.) ese concept se facturará en el mes correspondiente. Incluso p dejarse el programa en modo latente, sin servicio facturación, pero reactivarse cuando por darse condiciones ideales, así pueda acordarse.

8. klausula.- Enpresa esleipendunaren betebeharrak:

Cláusula 8ª.- Obligaciones de la empresa adjudicataria:

Plegu tekniko honetan nahiz plegu administratiboan xedatutako gainerako

Sin perjuicio de las que se establecen en las restantes cláusulas de este pliego técnico y del

Agiriaren sinatzailea: / Documento firmado por:	Kargua / Cargo:	Data / Fecha:
PRUDENCIO OTEGUI ECHEVARRIA (AIARAKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE AYALA)	Alkate - Udalburua / Alcalde-Presidente	17/07/2024 12:36

BENETAKO KOPIA. Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazta daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/experta/validacionDoc/?entidad=AYALA
E0144708b00c110205407e831c070c0af

betebeharrak eta aplikatu beharreko arau osagarrietatik erator daitezkeen betebeharrak gorabehera, enpresa esleipendunak betebehar hauek izango ditu:

8.1) Bideratu beharreko jarduerari aplikatzekoak zaizkion xedapen, legal, administratibo eta fiskal guztiak betetzea.

8.2) Zerbitzua ematea ikasturte bakoitzaren urriaren 1etik ekainaren 30era.

Kalte-ordainak ematea programako edozein jardueratan gerta litezkeen kalte edogalerengatik. Horretarako, aseguru-poliza bat izango du, enpresa esleipendunaren konturakoa.

8.3) Enpresa esleipendunak hileko jardueren berri eman beharko du Udalarekin adosten diren kanalak erabilita; programazioaren aldaketak eta beste gorabehera guztiak ere kanal horiek erabilita jakinarazi beharko dira.

8.4) Zaintzea, esleipendunaren zerbitzura diharduten langileei dagokienez zorrozki betetzen dela indarrean dagoen legedia soziala. Enpresa esleipendunaren mende lan egiten dutenlangileak esleipendunarekin baino ez dute lan- harremana izango, beraz, ez Udalak ez du izango langile horiekiko inongo lan-harremanik edo harreman administratiborik, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ezta ondorengo ezein unetan ere.

8.5) Kontratuaren betebeharrak behar bezalabetetzen direla egiaztatzeko establezimenduariegin ahal zaizkion ikuskapenak direla eta, Udalak eman ahal dizkion aginduak betetzea.

8.6). Enpresa esleipendunari baldintza administratiboak eta plegu honetan jasotako klausulak modurik zorrotzenean errespetatu eta aplikatzen direla eskatzeaz gain, Udalak esleipendunari eskatu ahalko dio horiek betetzeko dagokion kalte-ordaina, eta, horretarako eratu den behin betiko fidantza erabili dezake lehenik.

pliego administrativo, y de las que resulten de la aplicación de las normas supletorias, serán obligaciones de la empresa adjudicataria, las siguientes:

8.1) Cumplir cuantas disposiciones legales, administrativas y fiscales rijan la actividadejercida.

8.2) Prestar el servicio entre el 1 de octubre y el30 de junio de cada una de las anualidades.

Indemnizar a terceros de los posibles daños que pudieran generarse con cualquiera de lasactividades del programa. Para ello contará con una póliza de seguro que correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

8.3) La empresa adjudicataria deberá comunicar las actividades mensuales a través de los canalesque se acuerden con el Ayuntamiento así como los avisos necesarios en caso de cambio de programación o cualquier otro incidente.

8.4) Observar, en relación con el personal a su servicio, el estricto cumplimiento de la legislación social vigente. El personal que prestesus servicios bajo la dependencia de la empresa adjudicataria pertenecerá exclusivamente a éste, sin que exista ninguna relación de naturaleza administrativa o laboral entre dichas personas trabajadoras y el Ayuntamiento, ni durante lavigencia del contrato ni en ningún momento posterior.

8.5) Cumplir las órdenes que el ayuntamiento pudiere comunicarle con motivo de las inspecciones que se practiquen al establecimiento para comprobar el correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales.

8.6). El Ayuntamiento, además de exigir a la empresa adjudicataria el más escrupulosorespeto y aplicación de las cláusulas dimanantes del presente pliego y el de condiciones administrativas y podrá exigir a la parte concesionaria la correspondiente indemnización de daños y perjuicios por el cumplimiento de las mismas, pudiendo a tal efecto,

Agiriaren sinatzailea: / Documento firmado por:	Kargua / Cargo:	Data / Fecha:
PRUDENCIO OTEGUI ECHEVARRIA (AIARAKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE AYALA)	Alkate - Udalburua / Alcalde-Presidente	17/07/2024 12:36

BENETAKO KOPIA. Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazta daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/experta/validacionDoc/?entidad=AYALA
E0144708b00c110205407e831c070c0af

resarcirse en primer lugar del importe de la fianza definitiva constituida.

8.7).- Esleipendunak plegu honetako edo baldintza administratiboen pleguko klausularen bat ez betetzeagatik litis bat gertatzen bada, esleipendunak hartu beharko ditu bere gain sor litezkeen judiziozko nahiz judizioz kanpoko gastu guztiak, eta auzibidez eskatu ahalko zaizkio.

8.7).- En caso de litis sobrevenida con motivo de incumplimiento por el concesionario decualquiera de las cláusulas del presente pliego y el pliego de prescripciones administrativas, todos los gastos judiciales y extrajudiciales que pudieran producirse serán por cuenta de la empresa adjudicataria y exigibles por vía judicial.

8.8).- Kontratistak kontratua betetzen ez badu eta hortik zerbitzu publikoari nahasmendu larri eta beste baliabide batzuekin konpondu ezinekoa sortzen bazaio, eta administrazioak kontratua suntsiarazteko erabakirik hartzen ez badu, nahasmendua desagertu arte zerbitzu publikoan esku hartzea erabaki dezake administrazioak. Edonola ere, enpresa esleipendunak Udalari ordaindu beharko dizkio eragin dizkion kalte edota galerak.

8.8).- Si del incumplimiento por parte de laempresa adjudicataria se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio público y el Ayuntamiento no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar la intervención del mismo hasta que aquella desaparezca. En todo caso, la empresa adjudicataria deberá abonar al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le hayairrogado.

8.9).- Enpresa esleipendunak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, kontratu honen kariazgerta daitezkeen kalte material, pertsonal edota galeren ondoriozko erantzukizunei aurre egiteko, klausula partikular ekonomiko- administratiboen pleguan eskatzen denari jarraikiz. Alde esleipendunak indarrean dagoen legediaren arabera eska dakiokeen edozein aseguru osagarri ere kontratatu beharko du.

8.9).- La adjudicataria deberá suscribir unapóliza de seguro, que cubra la responsabilidad civil por daños materiales, personales y los perjuicios consecutivos producidos en el ámbito de este contrato, tal y como se exige en el pliego de cláusulas particulares económico- administrativas. La parte adjudicataria deberá asimismo contratar cualquier seguro complementario que pudiera serle exigible conforme a la legislación vigente.

UDALAREN ERANTZUKIZUNAK:

RESPONSABILIDADES DEL AYUNTAMIENTO:

9. klausula- Kontratatu diren lan espezifikoak ikuskatu eta behatu ahalko ditu Udalak, zeinak bere baliabideak erabilita, egokitzat jotzen dituen ikuskapenak egin ahalko dituen edozein unetan.

Cláusula 9ª.- Los trabajos específicos contratados estarán sometidos a la inspección y vigilancia del Ayuntamiento, quien, a través de sus medios, podrá realizar las revisiones que estime oportunas y en cualquier momento.

Aiarako Udalak edozein unetan eskatu ahalizango du edozein erantzukizun subsidiario ekiditeko enpresari buruzko dokumentazio guztia (aseguru sozialak, kontratuak, matrikula- liburua eta abar).

El Ayuntamiento de Ayala podrá exigir en cualquier momento toda la documentación relativa a la empresa (seguros sociales, contratos, libro de matrícula, etc.) que sea precisa para evitar cualquier responsabilidad subsidiaria.

10. klausula- Udalak bere gain hartuko du programaren publizitatea koordinatzeko lana, alde

Cláusula 10ª.- El Ayuntamiento se encargará de coordinar la publicidad del programa así como la

Agiriaren sinatzailea: / Documento firmado por:	Kargua / Cargo:	Data / Fecha:
PRUDENCIO OTEGUI ECHEVARRIA (AIARAKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE AYALA)	Alkate - Udalburua / Alcalde-Presidente	17/07/2024 12:36

BENETAKO KOPIA. Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazta daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/experta/validacionDoc/?entidad=AYALA
E0144708b00c110205407e831c070c0af

esleipendunak egiten duena osatuz.

11. klausula- Baldintza teknikoen plegu honen inguruko edozein zalantza argitzeko, Aiarako Udalak xedatzen duenari jarraitu beharko zaio.

KONTRATUAREN AURREKONTUA:

12. klausula.- Unitateko gehieneko prezioa 70,27 eurokoa izango da eskola-ordu bakoitzeko.

- 2024-2025 ikasturtean, lau taldeetako bakoitzak 17 eskola emango ditu gehienez, eta aurrekontu maximoa 4.778,36 eurokoa izango da.

Oinarrizko soldata, hitzarmen kolektiboaren arabera (1.592 ordu urtean)	34.450,88 €
Orduko soldata	21,64 €
%35 Gizarte - segurantza	7,57 €
%5 Bajak	1,46 €
	30,67 €
%2,5 Kilometroak	0,77 €
%1,5 Irakasleen formakuntza eta materiala	0,46 €
%3 beste gastuak (aholkularitza, asegurua)	0,92 €
%3 proiektuaren kudeaketa	0,92 €
	33,74 €
13% Gastu Orokorrak	4,39 €
6% Mozkin industriala	2,02 €
Orduko koste totala	40,15 €
X eskola-ordu bakoitzari dagozkion lan-orduak (eskolak prestatzea eta lekualdaketak barne)	1,75

difusión del mismo de manera complementaria ala que haga la parte adjudicataria.

Cláusula 11ª.- Para cualquier duda que surja sobre la interpretación de este Pliego de Condiciones Técnicas, se estará a lo dispuesto por el Ayuntamiento de Ayala.

PRESUPUESTO DEL CONTRATO:

Cláusula 12ª.- El precio unitario máximo será de 70,27 euros por hora de clase.

- En el curso 2024-2025, cada grupo impartirá un máximo de 17 clases, con un presupuesto máximo de 4.778,36 euros.

Sueldo base de acuerdo con el convenio colectivo (1.592 horas anuales)	34.450,88 €
Sueldo hora	21,64 €
35% Seguridad Social	7,57 €
5% Bajas	1,46 €
	30,67 €
2,5% Kilometraje	0,77 €
1,5% Preparación profesores y material	0,46 €
3% Otros gastos (asesoramiento, segruo...)	0,92 €
3% Gestión del Proyecto	0,92 €
	33,74 €
13% Gastos Generales	4,39 €
6% beneficio industrial	2,02 €
Total del coste hora	40,15 €
X horas de trabajo correspondientes a cada hora de clase (preparación de las clases y traslados incluidos)	1,75
Precio de licitación	70,27 €

Agiriaren sinatzailea: / Documento firmado por:	Kargua / Cargo:	Data / Fecha:
PRUDENCIO OTEGUI ECHEVARRIA (AIARAKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE AYALA)	Alkate - Udalburua / Alcalde-Presidente	17/07/2024 12:36

BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazta daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/experta/validacionDoc/?entidad=AYALA
E0144708b00c110205407e831c070c0af

Lizitazio-prezioa eskola-ordu bakoitzeko	70,27 €	**59,89 € por cada hora de clase**	

I.F.K. C.I.F. P0101100F
✉Bº La Iglesia, 3 - 01476 Arespalditza (Araba) - 945399013 - Fax 945399331 - info@aiarakoudala.eus - www.aiarakoudala.eus